



Lessons from History Not Learned

学ばれない 歴史の 教訓

まな れきし きょうくん
passage of time/chronicles teach/instruction

1. As the world undergoes a period of unrest, in Japan, the book “Ouin no Ran,” which depicts a civil war during the middle ages, has become a bestseller.

世界に 不穏な 空気が 漂っている
せかい ふおん くうき ただよ
society/world none/calm sky/mood undergoes
(the) world (a) period <air> of unrest

中、日本 では 中世 に 起きた
なか にほん では ちゅうせい に お
as Japan in (the) middle/world during [occurred]

内戦を 描いた 本 「応仁の乱」が
ないせん えが ほん おうにらん が
inside/war (which) depicts (the) book *apply/humanity
(a) civil war (Ouin no Ran)

ベストセラーに なっています。
べすとせらー has become
(a) bestseller

2. This war began in 1467, at the last stage of the Muromachi Shogunate regime, and was mainly fought in the then capital, Kyoto.

この乱は 室町幕府 末期 の
らん むろまちばくふ まつき の
this war (the) Muromachi Shogunate regime (at the) last stage of

1467 年 に 始まり、
せんよんひゃくろくじゅうななねん [year] in began and

当時の 都 であった 京都を
とうじ みやこ きょうと を
hit/age (the) capital *capital/metropolis
then (the) capital Kyoto

中心に 繰り広げられました。
ちゅうしん くひろ
center/heart mainly in was fought

3. The war grew from a dispute over who would succeed as the next shogun and also over family feuds among powerful influencers, even daimyo (feudal lords) from every district got involved for their own gain and in this way, a conflict developed between two great powers.

次の将軍の 後継者 争い、 また
つぎ しょうぐん こうけいしゃ あらそ また
the next shogun (who) would succeed as (a) dispute (over) and also

実力者 の 家督争い から
じつりよくしゃ の かとくあらそ から
real/power/person among (over) family feuds from
powerful influencers

生じ、 さらに 各地の 大名が
しょう さらに かくち だいみょう が
(the war) grew even from every district big/name
feudal lords

利害 で 加わり、 二大勢力
りがい で くわ にだいせいりよく
(their) own gain for got involved and (in this way) two/big/forces/power
two great powers

による 争いに 発展します。
による あらそ はってん 発展します。
between (a) conflict discharge/unfold developed

4. However, as time went by, gradually the original reasons for the war were forgotten.

しかし、 時の 経過と ともに 争い
しかし、 とき けいか とともに あらそ
however time pass through/past as (the) war

の 本質は 次第に 薄れていきました。
の ほんしつ じだい うす
for true/substance (the) original reasons next/number gradually were forgotten